



阿凡达的



中国式走红

中国式观影：看完电影，拿起电脑

始作俑者到底是陈凯歌，还是胡戈？这是一个说不清的问题。从《无极》开始，中国观众就开发了一种“看完电影，拿起电脑”的观影过程。《无极》开了中国大片不靠谱的先河，让这些阵容强大海报华丽的东西变得毫无逻辑笑点百出；《馒头》则开了中国式观影的先河；让不靠谱的电影变得靠谱，让靠谱的电影变得更靠谱。你可以把这个叫做“解构”，不过在无所不入的中国网民面前，这个词也太没趣了。

重生吧，不靠谱大片！

《无极》出来的时候，全国观众都蒙了。陈凯歌是大导演啊，为什么这个冲击奥斯卡、看齐《指环王》的电影看着就这么不对劲呢？非但不好看，而且心里憋屈得慌。等到《一个馒头引发的血案》出炉，全国观众就舒坦了；经过《馒头》的诠释，我们终于明白了这个故事；《馒头》的走红说明，不是我看不懂欣赏大导演作品，而是大家都觉得“好烂啊！”

紧随其后的大片们一个赛一个地不靠谱。《夜宴》，没看懂，谁也不知道那女的咋就死了；《满城尽带黄金甲》，满眼都是大胸部，闻

落地吧，靠谱的大片们！

对于不靠谱的大片，要改造，对于靠谱的大片，网民也不能看看就算了。无论是怎样的故事，它一定能在某个点上把我们的生活链接起来。

像《变形金刚》这种童年回忆片，赚得盆满钵满，我们看得也挺满意，但是满意之余还是可以

搞，是一种生产力

我要说，吴宇森是个深刻理解这种中国式观影心态的人，他迎合中国网民推出了《赤壁》。我们有理由怀疑，《赤壁》是真的准备好了烂的。最终，它很圆满地烂了整整半年，加上前期揭秘，给网民提供了一整年的欢乐盛宴。如果因为《赤壁》有了大投入高科技战火场面，你还不相信这是刻意为之的不靠谱，那么到了《十全九美》，你该

中国式杯具：听起来是段子呀查一查是新闻

《阿凡达》上映之后，全国就疯了，于是网络上开始有看上去像段子一样的东西流传，首先是：“东莞英语阿凡达过于火爆，胶片烧毁，设备损坏。很多市民是从广州深圳驱车前往观看，等待着看了一个多小时的广告后，放映出来的影片声音和画面还不同步。近500名观众愤怒地要求退票，与影院方僵持近4小时后，影院经理两度下跪并作出全额退票并加200元路费才勉强平息众怒。”听上去像个段子，但是有

观影网站的观众日记为证，新闻随后跟进。这个在网上被称为“杯具”的东莞 avatar 观影者集体领两百事件”。

接下来，杯具不断出现，《阿凡达》中国观众成了摆废杯具的餐桌。作家赵赵在自己微博上转发了这样一条消息：“《阿凡达》电影票紧俏，上海唯一一家放映IMAX巨幕版的电影院和平影都前，一位年迈母亲裹着棉被彻夜排队只为帮儿子和其女友买两张《阿凡达》电影票。”

目眩之感，更何况《阿凡达》的片长达156分钟，甚至有人看完电影产生呕吐。“晕3菜”这个词不仅在切合流行，关键是被翻译得很有中国特色，朗朗上口。

接下来走红的网络词汇就全部来自台词了。卡梅隆收貔貅的时候顺便贡献了纳美语入门“skowng”，说这句骂人的话全组

学会用纳美语回帖

千变万化的网络语言，在《阿凡达》驾临的时候，有了新一轮更新。网络上从来不会担心词汇贫乏，只是会集中在某一段时间猛烈地使用某几个词汇，现在这个阶段属于《阿凡达》。第一个走红的词是“晕3菜”，即“Avatarh3dache”，意为“《阿凡达》3D眩晕症”，很多影迷都表示自己戴上3D眼镜会有头晕

阿凡达，钉子户教材？

从阿凡提开始，中国网民就对这个主题爱不释手，莫不是因为某种第六感的联系？最终，我们找到喜欢《阿凡达》真正的理由，这个故事哪里是老美意淫自己是世界之王的传统大片啊，这是一个我们熟悉到骨子里的钉子户与强拆城管的故事啊！不信请看韩寒评语：“有一些中国的影评人认为，电影虽然不错，但是有些情节还是落入俗套。我完全这么认为，因为野蛮强拆对于其他国家的观众来说，的确是一件超乎他们想象力的事情，也就是外星球和中国才可能发生。这是一部伟大的电影。”

阿凡达是如何被网友变成一部中国电影的？

网上好像只剩下了一部电影，它的名字叫《阿凡达》，我们用签名诉说对《阿凡达》的向往，把头像换成了阿凡达版的自己。尽管故事发生在八竿子打不着的潘多拉星球，尽管卡梅隆也就是宣传的时候从中国拿走了一个貔貅，尽管纳美人说话时的抖眉耸肩散发着挥之不去的老美气息……但是中国网民依然能找出《阿凡达》和中国千丝万缕的联系。这是一个米帅拯救郭德纲的故事，这是一场PS大赛，这是一段晕3菜频发期。嗯，这还是一部伟大的钉子户斗争史

加点蓝色儿，耳朵削尖……哎哟喂恭喜您，您成阿凡达了

外国人弄了个“阿凡达”生成器，只要把自己的照片上传，系统就会自动生成一个“阿凡达版”的你，还创造出一个新名词叫“Avatarize”，意曰“阿凡达化处理”——何必假装那么复杂哟，不就是个PS么？咱们早就开始这项工作了，不仅把自己PS过了，还把所有明星PS了个遍，瘦身定做PS方案，比自动生成的好多啦。

2009年12月18日，网友“圣诞诗”在猫扑发帖《阿凡达PS作品集》，把奥巴马、郭德纲、曾轶可、李宇春、芙蓉姐姐……全部PS成了阿凡达，同时还编了个个明星参与“阵容堪比《建国大业》、剧情复杂如《雷雨》”的网络版《阿凡达》：米帅版阿凡达对着郭德纲版阿凡达说：“哥哥，我已经把地球文在身上，我会去救你的。”郭德纲张口就乱了身份：“儿啊，我是你妈妈呀，快拿着我相片去

找你哥哥，我们俩长得一样一样的。”光看开场，已经知道这个网络版《阿凡达》有多不靠谱。

PS阿凡达版明星，是网友们对阿凡达相貌研究热情的发端。《阿凡达》公映之后，网友“毒药之美”在天涯发帖问：“《阿凡达》女主角是不是罗海琼演的？”这时大家忽然发现，《阿凡达》的女主角的确很多人：罗海琼、张韶涵……喜感这个东西是难以用语言说清楚的，只是眉梢眼角的相似让这些女星忽然就担任了谐星的功能，被网友们评价成了“纳美美人”。接下来大规模的PS大赛开始，阿凡达生成器那个玩意儿在网友面前简直是小儿科，什么人的脸进去了之后都出来一个样子。只有巧手夺天工的民间PS高手才能将一张张明星面庞演绎得如此婀娜多姿仪态万方，连久违的小胖也再战江湖。阿凡达不是外星人，是一个时尚ICON啊。

□本版撰文 快报记者 张润芝

阿凡达和阿凡提：对不起，我这么容易就笑了

《阿凡达》在上映之前就博得了中国观众的好感，因为这几儿取得够亲切够喜庆，听着跟阿凡提他弟兄似的。卡梅隆一定不知道，中国有个人见人爱花见花开的阿凡提，直接导致了《阿凡达》在正式登陆之前在中国开始了本土化的第一步。阿凡提几乎成了《阿凡达》公认的官方译名，人人都以把二者弄混为乐。

辩证法告诉我们，相互矛盾的事情一定有辩证统一的地方。所以肤浅到一定程度一定能折腾出点深刻的东西，深刻到一定程度一定会产生肤浅的表象——我

说的是中国网民的笑点。因为肤浅，他们从“阿凡提”和“阿凡达”的一字之差找出了更复杂的东西：“阿凡达与阿凡提分别代表的是一个事物的正反两面，阿凡达头脑简单、四肢发达，阿凡提头脑发达、四肢简单；阿凡达是三维动画的高级阶段，阿凡提是三维动画的初级阶段(木偶拍摄)；阿凡达不是一个人在战斗，阿凡提一直是一个人在战斗！结论：阿凡达与阿凡提就是一对对立统一的组合，要不看就都不看，要看就都要看！”

另外一个理论是，阿凡达和阿

凡提是失散多年的亲兄弟。

证据一：阿凡达和阿凡提都是复姓“阿凡”，这俩兄弟还有个坐骑，不过阿凡提骑的是毛驴，阿凡达骑的是大鸟魅影；证据二：阿凡提跟阿凡达都是领袖人物。看来阿凡这个姓不错；证据三：阿凡提能说会道，是文才，阿凡达能打会闹，是武将；阿凡达显然比阿凡提的桃花运好。阿凡提是个光棍，只能倒骑毛驴，阿凡达则连外星美眉都对他死心塌地，谁家的两兄弟不是这么互补的？关于阿凡提和阿凡达的研究最终成果是“阿凡提·达”的诞生，参见图片。

